

درس ۱۵. پدر و پسر

مطالعه هفتگی پیدایش باب های ۴۸-۵۰، رساله اول پطرس باب های ۱ تا ۳
روخوانی جهت برگه مطالعه اشعیا باب ۴۵

15. The Father and the Son
WEEKLY READINGS
Genesis 48-50, 1 Peter 1-3
READING FOR STUDY PAPER
Isaiah 45

Knowing God
leads to eternal life



- Once, when Jesus was praying to His Father, He used these words,

"This is life eternal, that they might know Thee the only true God, and Jesus Christ, whom Thou has sent" (John, chapter 17, verse 3).

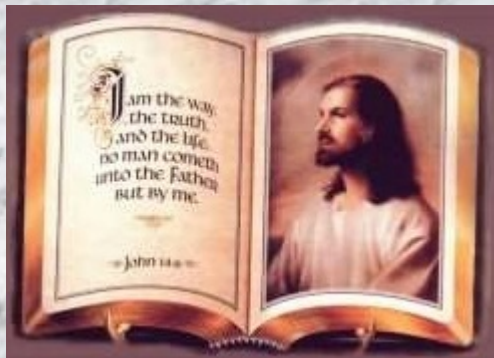
شناخت خدا منجر به حیات
جاودان می شود

وقتی که عیسی نزد پدر خود
دعا کرد، این کلمات را گفت:

"این است حیات جاودان که
آنها تو را خدای واحد حقیقی
و عیسی مسیح را که
فرستاده توست بشناسند"
(یوحنا، باب ۱۷، آیه ۳).

Knowing God and his Son from the Bible

- We must therefore know God the Father, and His Son, Jesus Christ. Eternal life depends upon this knowledge.
- And how else can we learn about God, and the Lord Jesus Christ, but by reading the Bible? It is impossible for us to know anything about God, unless we study the message which He Himself has given us.



شناخت خدا و پسرش از کتاب مقدس

- از این رو باید خدای پدر و پسر او، عیسی مسیح را بشناسیم. داشتن حیات جاودان، به دانستن این موضوع بستگی دارد.
- دیگر چگونه می توانیم با خواندن کتاب مقدس، درباره خدا و خداوند عیسی مسیح بیاموزیم؟ برای ما غیر ممکن است که همه چیز را درباره خدا بدانیم، مگر با مطالعه پیغامی که او به ما داده است.

One God and Father of all



What can we learn from the Bible about God? The apostle Paul, when writing to Timothy, speaks of Him as,

"The blessed and only Potentate, the King of kings, and Lord of lords; who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto; whom no man hath seen, nor can see" (1 Timothy, chapter 6, verses 15-16).

If the Bible told us only of the power and holiness of God, we should certainly fear Him; but we might find it difficult to love Him.

But God has shown us that He is also kind and merciful.

تنها یک خداست که پدر همه می باشد

- چه چیزی می توانیم از کتاب مقدس درباره خدا یاد بگیریم؟ پولس رسول، در تیموتائوس درباره او می نویسد: "آن یکتا حکمران متبارک که پادشاه پادشاهان و خداوند خداوندان است این را ظاهر خواهد ساخت. به آن یکتا وجودی که فنا ناپذیر است و در نوری ساکن می باشد که محال است کسی به آن نزدیک گردد و هیچ کس هرگز او را ندیده و نمی تواند ببیند" (اول تیموتائوس، باب ۶، آیه ۱۵-۱۶).

اگر کتاب مقدس تنها درباره قدرت و قدوسیت خدا صحبت کرده باشد، ما حتماً باید از او بترسیم، و دوست داشتن و محبت به او برایمان مشکل خواهد شد. اما خدا به ما نشان داده است که او علاوه بر این، مهربان و بخشنده نیز است.

God reveals himself to Moses



When Moses was leading the children of Israel through the wilderness, he became discouraged by the difficulties he had had to face; and to help him carry on, he prayed to God, saying, "I beseech Thee, show me Thy glory."

We can read about this in Exodus, chapter 33, verse 17-23, and then in chapter 34, verse 6-7, where God revealed Himself to Moses in these words: "The Lord, the Lord God, merciful and gracious, longsuffering, and abundant in goodness and truth."

When we think about God's goodness, we may well say with the Psalmist, "Bless the Lord, O my soul: and all that is within me, bless His holy name" (Psalm 103, verse 1).

خدا خود را به موسی آشکار کرد

- زمانی که موسی بنی اسرائیل را در بیابان هدایت می کرد، از روبرو شدن با مشکلات، دلسرد شده بسوی خدا دعا کرد و گفت: "استدعا دارم جلال خود را به من نشان دهی"
- در این باره در کتاب خروج، باب ۳۳، آیه ۱۷-۲۳، و بعد در باب ۳۴، آیه ۶-۷ نیز می توانیم بخوانیم که خدا خود را به موسی با این کلمات آشکار می کند: "من خداوند خدای بخشنده و مهربان و دیر خشم و سرشار از محبت پایدار و وفاداری هستم."
- وقتی به نیکی و مهربانی خدا فکر می کنیم، به خوبی می توانیم این را بگوییم که "ای جان من خداوند را متبارک بخوان! و هرچه در درون من است نام قدوس او را متبارک خواند" (مزمور ۱۰۳، آیه ۱).

The Son of God



Right from the beginning, God planned to send His Son to be our Saviour. There are many prophecies of Jesus in the Old Testament, such as the one in Isaiah, chapter 7, verse 14, where we read,

"Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call His name Immanuel."

Immanuel means, "God with us", and God is here promising to send His own Son.

And so it came to pass. As the apostle Paul says, *"When the fulness of the time was come, God sent forth His Son, made of a woman, made under the law" (Galatians, chapter 4, verse 4).*

پسرِ خدا

- درست از زمان ازل، نقشه خدا این بود که پسر خود را به عنوان نجات دهنده برای ما بفرستد. پیشگویی های بسیاری درباره عیسی در عهد عتیق وجود دارد. به عنوان مثال در اشعیا باب ۷، آیه ۱۴ می خوانیم: "باکره حامله شده پسری خواهد زایید که نامش **عمانوئیل** خواهد بود."
- **عمانوئیل** یعنی "خدا با ما" و خدا در اینجا به ما امید می دهد که پسر خود را می فرستد.
- همانطور که پولس رسول می گوید: "اما وقتی زمان معین فرا رسید، خدا فرزند خود را که از یک زن و در قید شریعت متولد شده بود، فرستاد" (غلاطیان، باب ۴، آیه ۴).

The beginning of Jesus in the womb of Mary

Before His birth, the angel said unto His mother, "The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God." (Luke, chapter 1, verse 35).



Before He began His work of preaching, Jesus was baptised in the River of Jordan. At this time, God gave Him the Holy Spirit, which meant that He had unlimited power; and God said to Him, "Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased" (Mark, chapter 1, verse 11).

شروع عیسی مسیح از رحم مریم

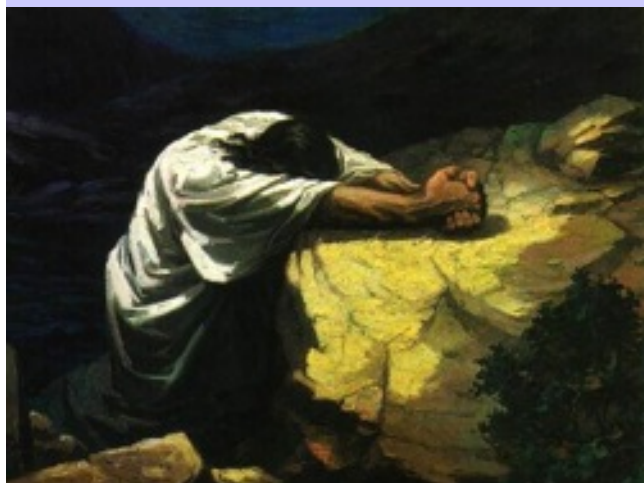
- پیش از تولد او، فرشته ای به مادرش گفت: "روح القدس بر تو خواهد آمد و قدرت خدای متعال بر تو سایه خواهد افکند و به این سبب آن نوزاد مقدس، پسر خدا نامیده خواهد شد" (لوقا باب ۱، آیه ۳۵).
- پیش از اینکه عیسی وظیفه بشارت خود را شروع کند، در رود اردن تعمید گرفت. در همین زمان، خدا روح القدس را به او عطا کرد که به معنی دارا شدن قدرتی نامحدود است. و خدا به او گفت: "تو پسر عزیز من هستی، از تو خوشنودم" (مرقس، باب ۱، آیه ۱۱).



The nature of Christ

ماهیت مسیح

The nature of Christ



Because Jesus was born of a woman, He had a nature just like ours. In Hebrews, chapter 2, verse 17, we read, "In all things it suited Him to be made like unto His brethren."

Of course, Jesus was like us before His resurrection. After the resurrection, He was given a powerful immortal body.

Because Jesus was the Son of God, His character was perfect, even when He possessed a weak human nature.

ماهیت مسیح

- بخاطر اینکه عیسی از یک زن به دنیا آمد، او طبیعتی کاملاً شبیه به طبیعت ما داشت. در عبرانیان باب ۲، آیه ۱۷ می خوانیم: "از این جهت می بایست در هر امری مشابه برادران خود شود تا در امور خدا رئیس کهنه ای دلسوز و امین شده، کفاره گناهان قوم را بکند."
- البته عیسی قبل از رستاخیزش درست مانند ما بود. اما پس از آن به او جسمی قدرتمند و فنا ناپذیر داده شد.
- به این دلیل که عیسی پسر خدا بود، او شخصیت کاملی داشت با این حال که او دارای ضعف طبیعت انسانی نیز بود.

A wrong idea - 1



- Many people have neglected the Bible teaching about God, and so they have come to believe in something which they call "the Trinity". They tell us that God consist of three persons, the Father, the Son and the Holy Ghost, all equal with each other.
- (We shall be considering the Holy Ghost, or more correctly, the Holy Spirit, in the next lesson.)

یک تصور اشتباه

- بسیاری از مردم از تعلیمات کتاب مقدس درباره خدا غافل شدند، در نتیجه آنها به باور کردن چیزی که آنرا "تثلیث" نامیدند، روی آوردند. آنها می گویند خدا ترکیبی است از سه شخصیت، پدر، پسر و روح القدس، و همه با هم برابر هستند.

A wrong idea - 2



- The word "Trinity" and the phrase "God the Son" do not occur in the Bible. Indeed, the whole idea is opposed to Bible teaching. In the same way that a son can never be equal with his father, so Jesus can never be equal with God. He never claimed to be, but depended on His Father for all things.

He said, "The Son can do nothing of Himself, but what He seeth the Father do" (John, chapter 5, verse 19).

یک تصور اشتباه

- کلمه "تثلیث" و عبارت "خدای پسر" در کتاب مقدس وجود ندارد. در واقع این ایده بطور کلی با تعلیمات کتاب مقدس مغایرت و ضدیت دارد. به همین صورت، یک پسر نیز هرگز نمی تواند با پدر خود برابر باشد، بنابراین عیسی هرگز نمی توانست با خدا برابر باشد. او هرگز ادعای برابری نکرد بلکه همواره تأکید کرد که همه چیز در دست پدرش است.

- او گفت: "یقین بدانید که پسر نمی تواند از خود کاری انجام دهد مگر آنچه که می بیند پدر انجام می دهد. هر چه پدر می کند پسر هم می کند" (یوحنا، باب ۵، آیه ۱۹).

“My father and I are one”

- It is true that Jesus once said, "I and My Father are one" (John, chapter 10, verse 30). But we also speak of being at one with a person if we agree perfectly with him.
- In this sense, Jesus was also one with His disciples, for He prays in John, chapter 17, verse 21 that, "...they (the disciples) all may be one; as Thou, Father, art in Me, and I in Thee, that they also may be one in Us."
- Turn to I Corinthians, chapter 15, and read verses 24-28. Notice particularly verse 28, "And when all things shall be subdued unto Him, then shall the Son also Himself be subject unto Him that put all things under Him, that God may be all in all."
- This verse tells us that, even at the end of His 1,000-year reign on earth, Jesus will be subject to His Father; and God alone will be all in all.

من و پدر یک هستیم

- درست است که عیسی یکبار گفت: "من و پدر یک هستیم" (یوحنا، باب ۱۰، آیه ۳۰). ما نیز میتوانیم از یکی بودن با او صحبت کنیم و مدعی باشیم که با او یکی هستیم، به این شرط که کاملاً با او موافق باشیم.
- در این جمله، عیسی با شاگردان خود نیز یکی بود: "تا همه آنان یکی باشند آنچنان که تو ای پدر در من هستی و من در تو و آنان نیز در ما یکی باشند و تا جهان ایمان بیاورد که تو مرا فرستاده‌ای" (یوحنا، باب ۱۷، آیه ۲۱)
- به اول قرن‌تین، باب ۱۵، آیه ۲۴-۲۸ برگردید. به آیه ۲۸ بیشتر دقت کنید: "سرانجام، وقتی مسیح بر تمام دشمنان خود پیروزی یافت، آنگاه خود او نیز که فرزند خداست، خود را تحت فرمان پدرش خدا قرار خواهد داد تا خدا که او را بر همه چیز مسلط ساخته بود، بر کل عالم هستی حاکم شود"
- این آیه به ما می‌گوید که حتی پس از ۱۰۰۰ سال سلطنت او (عیسی) بر زمین، عیسی تحت فرمان خدا خواهد شد و خدا به تنهایی حاکم سراسر جهان خواهد بود.

Where did belief in the Trinity come from?



- The early Christians didn't believe in the Trinity. They believe what the Bible taught - that there is "...one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus." (I Timothy, chapter 2, verse 5).
- It was not until over 300 years after Jesus was born that Christians began to believe in "the Trinity"; and this belief was based, not on the Bible, but on the ideas of the Ancient Greeks, who knew nothing of the one true God.

تفکر تثلیث از کجا شکل گرفت؟

- مسیحیان اولیه اعتقادی به تثلیث نداشتند. باور و اعتقاد آنها به تعالیم کتاب مقدس بود که " زیرا یک خدا وجود دارد و یک واسطه بین خدا و انسان، یعنی شخص عیسی مسیح " (اول تیموتائوس، باب ۲، آیه ۵).
- تا ۳۰۰ سال بعد از میلاد مسیح چنین اعتقادی در میان مسیحیان نبود و اعتقاد به "تثلیث" پیش از آن وجود نداشت. و این باور بر اساس کتاب مقدس شکل نگرفت، بلکه با تفکرات یونان باستان که از خدای حقیقی هیچ چیز نمی دانستند، شکل گرفت.

Summary

1. There is only one God.
2. God is not "three-in-one". The doctrine of the Trinity is not in the Bible.
3. Jesus Christ is not God; He is the Son of God.
4. Jesus is a man, but He is far, far greater than any other man.
5. His birth was a great miracle, because His mother was a virgin. His only father was God Almighty.

خلاصه

۱. تنها یک خدا وجود دارد.
۲. خدا "سه شخصیت در یک وجود" نیست. عقیدهٔ تثلیث در کتاب مقدس وجود ندارد.
۳. عیسی مسیح خدا نیست، او پسرِ خداست.
۴. عیسی یک انسان است، اما او بسیار بسیار بزرگتر از هر انسان دیگری است.
۵. تولد او یک معجزهٔ بزرگ بود، زیرا مادر او یک باکره بود. تنها پدر او خدای قادر مطلق بود.